

GASTEIZKO UDALAREN eta
TINKO EUSKARA EL-
KARTEAREN arteko hitzar-
mena, dirulaguntza izenduna
emateko. 2024. URTEA

Convenio de subvención no-
minativa entre el AYUNTA-
MIENTO DE VITORIA-
GASTEIZ y TINKO EUSKARA
ELKARTEA. Año 2024

BILDURIK

Batetik, Ana Rosa López de Uralde Gómez, VITORIA-GASTEIZKO Alkatezaren, Erakunde Harremanen eta Berdintasunaren Sailaren zinegotzi ordezkaria den aldetik,

Eta bestetik, Marian Galarra Saralegi TINKO elkartearen izenean eta hura ordezkatzuz (IFZ: G-48770200).

Dokumentu hau sinatzeko nahikoa eskumen eta gaitasun aitortzen diote elkarri bi alderdiek, eta, horrenbestez, hau

REUNIDOS

De una parte, Ana Rosa López de Uralde Gómez, en su calidad de Concejala delegada del Departamento de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad

Y de la otra, Marian Galarra Saralegi, en nombre y representación de la asociación TINKO, (NIF: G-48770200).

Ambas partes se reconocen competencia y capacidad jurídica suficiente para suscribir el presente convenio, y

ADIERAZTEN DUTE

Lehenena.- Euskararen erabilera arautzeko indarrean dagoen udal ordenantzaren arabera, Vitoria-Gasteizko Udalak gizarte bizitzako medio guztietan sustatuko du euskararen erabilpena.

Gasteizko Udalaren Euskara Sustatzeko Ekintza Planak euskara erabiltzeko uneak eta guneak sustatzea proposatzen du, euskararen erabilera-aukerak handitzeko eta indartzeko. Era berean, lehenatasuna jartzen du haur eta gazteen aisialdi-ekaintzan.

Garrantzitsua da, beraz, zinema euskaraz ikusteko aukera ematea. Udalak arlo horretan dauden hutsuneak aztertu eta hutsune horiek betetzeko zerbait lan-ildo proposatu ditu. Zehazki oraindik ere oso film gutxi bikoizten dira euskarara eta euskarazko film horiek oso leku txikia dute areto komertzialetan.

Bigarrena.- Tinko Euskara Elkartea 1993-1994 ikasturtean hasi zuen bere ibilbidea. Elkartearen helburua da areto komertzialetan estreinatzen diren filmak euskaraz ikustea. Elkarteak uste du ohitura sortu beharra dagoela, eta horretarako ikasle txikiekin lan egiten du, eskola orduetan filmak erakusten. Horrekin batera, film bakoitzari dagokion material didaktikoa sortzen du, eta bertan balioetan hezteari ematen zaio garrantzia gehien.

DECLARAN

Primero.- Según la ordenanza municipal del uso del euskera, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz se compromete a promocionar el uso del euskera en todos ámbitos de la vida social.

El Plan de Acción para la Promoción del Euskera de Vitoria-Gasteiz se enfoca en la promoción espacios y ocasiones que aumenten las posibilidades de utilizar el euskera y fortalecer su uso. Se considera prioritario el ámbito de la infancia y la juventud.

En este sentido es necesario garantizar la posibilidad de ver cine en euskera. Tras evaluar las carencias existentes, el Ayuntamiento ha propuesto determinadas líneas de trabajo para ello, ya que entre las carencias identificadas una es la escasez de películas dobladas en euskera, y otra las dificultades existentes para proyectarlas en las salas comerciales.

Segundo.- La asociación TINKO inició su andadura en el curso 1993-1994. El objetivo de dicha asociación es que las películas que se estrenan en las salas de cine comerciales puedan ser vistas en su versión en euskera. La asociación asume que para ello es prioritario crear hábitos y para ello trabaja con los más pequeños, con los niños y niñas en edad escolar. Junto con la emisión de la película, crea materiales didácticos que tienen como segundo objetivo educar en valores.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatuaren egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	BTvx6QVOOYT6MQKQU7YIP4MXZY	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/04/2024 13:20:41
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	1/12
 BTvx6QVOOYT6MQKQU7YIP4MXZY			



Hirugarrena. - Elkarteak 2006-2007 ikasturtetik aritu da udalarekin elkarlanean. Tarte horretan, helburuak egoki bete dira. Era berean, Euskara Zerbitzuaren iritziz, helburu horiek egokiak eta beharrezkoak dira, oraindik orain.

Laugarrena. - Hartara, horretarako, alderdi bien arteko lankidetzak egokia da euren helburuak lortzeko.

Tokiko Gobernu Batzarrek 2024ko apirilaren 12an egindako ohiko bilkuran onetsi du hitzarmen hau.

Azaldutakoa ikusirik, hitzarmen hau izenpetzea erabaki dute bi alderdiek. Honako klausula hauen arabera arautuko da:

Tercero. - La asociación ha venido trabajando con el Ayuntamiento desde el curso 2006-2007, y en todo este tiempo los objetivos se han cumplido de manera satisfactoria. A juicio del Servicio de Euskera, estos objetivos siguen siendo pertinentes y necesarios.

Cuarto. - Para ello es, por lo tanto, adecuada la colaboración entre ambas partes, para cumplir sus respectivos objetivos

El presente convenio ha sido aprobado en sesión ordinaria celebrada por la Junta de Gobierno Local el día 12 de abril de 2024.

En vista de lo expuesto anteriormente, ambas partes deciden suscribir el presente convenio, que se regula en base a las siguientes cláusulas:

KLAUSULAK

Lehena.- Xedea

Hitzarmen honen xedea da Gasteizko Udalak TINKO EUSKARA ELKARTEARI dirulaguntza izendun bat ematea, 10.500 eurokoa, **EUSKARA ZINE ARETOETARA** ekimenaren gastuak finantzatzeko laguntzeko. Ekimena Vitoria-Gasteizko ikastetxeetako ikasleei begira dago antolatua.

Bigarrena.- Alderdien konpromisoak

Gasteizko Udalaren aldetik:

- TINKO EUSKARA ELKARTEARI dirulaguntzaren zenbatekoa ordaintzea.
- Zinema emanaldiak antolatzeko, TINKO elkarteak gizarte-etxeetako ekitaldi-aretoak edo bertan katuak dauden antzokiak erabili ahal izango ditu, erabilgarri dauden neurrian. Helburua da ikastetxei gertutasuna bermatu eta bertara hurbiltzeko erraztasunak ematea. Horrelakoetan, espazio horiek doan erabili ahal izango dira, baldin eta udalaren Jabetza Publikoko Ondasunak Pribatiboki Erabiltzearen edo Haien Baliazte Bereziaren Tasak Arautzen Dituen Ordenantzak ezarritako baldintzak betetzen badira (7.11 Kultur eta Biltzar Ekipamenduak, Ekipamendu Polifuntzionalak eta Gizarte Etxeak Erabiltzeagatik Ordaindu Beharreko Tasa, V. Titulu, 4 bis artikulua). Onuradunek, edonola ere, kanpo zerbitzuak ordaindu beharko dituzte, horiek beharrezkoak badira. Erreserbak TINKO elkarteak egingo ditu zuzenean, ekipamenduetako arduradunekin harremanetan.

TINKO EUSKARA ELKARTEAren partetik:

- TINKO elkarteak, orain arte egin duen bezala,

CLÁUSULAS

Primera.- Objeto

El objeto de este convenio es conceder a la entidad TINKO EUSKARA ELKARTEA una subvención nominativa por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz por importe de 10.500 euros con el fin de colaborar en la financiación de los gastos derivados de la iniciativa EUSKARA ZINE ARETOETARA (EL EUSKARA A LAS SALAS DE CINE), dirigido a alumnado de los centros educativos de Vitoria-Gasteiz.

Segunda.- Compromiso de las partes

Por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz:

- Hacer efectivo el pago del importe de la subvención a favor de TINKO EUSKARA ELKARTEA.
- Para organizar los visionados de las películas, la asociación TINKO puede hacer uso de los teatros o salones de actos de los centros cívicos, siempre que exista disponibilidad. Se quiere de esta manera, garantizar la proximidad y facilitar la participación de los centros educativos. En estos casos, la utilización de esos espacios podrá ser gratuito si se cumplen los requisitos establecidos en la Ordenanza Reguladora de las Tasas por Utilización Privativa o Aprovechamiento Especial de los Bienes de Dominio Público (7.11 Tasas por Equipamientos Culturales, Congresuales o Polifuncionales y Centros Cívicos, título V, artículo 4 bis). La asociación deberá abonar siempre aquellos servicios que haya de contratar de manera externa. La asociación TINKO reservará las salas directamente con los responsables de los equipamientos.

Por parte de TINKO EUSKARA ELKARTEA

- La asociación TINKO desarrollará su proyecto

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	BTXV6QVOOYT6MQKQU7YIP4MXZY	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/04/2024 13:20:41
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	2/12
 BTXV6QVOOYT6MQKQU7YIP4MXZY			



bere programa, EUSKARA ZINE ARETOETARA, antolatuko du Vitoria-Gasteizko ikastetxeetako ikasleei begira.

- Horretarako zine emanaldiak antolatuko ditu eskola-orduetan eta film horietako material didaktikoak bidaliko ditu, film horien lanketarako.
- Era berean, Gasteizko Udaleko Hezkuntza Zerbitzuak egiten duen lan-ildoan proposamenarekin bat etorriz, egoera ahulenean dauden ikastetxeetako programa honetan sartzeko lehentasuna ematen saiatuko da. Horretarako, Euskara Zerbitzuak, Gasteizko Udaleko Hezkuntza Zerbitzuarekin kontrastatu ondoren, kontuan hartu beharreko ikastetxeen zerrenda emango dio elkarteari.
- Alde batetik, 2023-2024 ikasturtea amaitzea aurrerikusten da ezarritako gutxieneko ikusle kopurua lortuta, aurrez aurre zein online izan (8.000). Bestetik, 2024-2025 ikasturtea jarriko da abian, eta TINKO elkarteak bere gain hartuko du ikastetxeen eskaeren kudeaketa, taldeak antolatzea, aretoak alokatzea eta aldi horretarako materialak sortzea.
- Gasteizko Udaleko Euskara eta Hezkuntza zerbitzuarekin koordinatuta, zenbait ikastetxeetako programa honetan parte hartzeko dituzten behar espezifikoiei erantzun zuzena emango dio eta lehentasuna emango zaie parte hartzeko orduan.

EUSKARA ZINE ARETOETARA (EL EUSKERA A LAS SALAS DE CINE), dirigido a alumnado de los centros educativos de Vitoria-Gasteiz.

- Para ello, la asociación organizará sesiones de cine en horario lectivo y repartirá materiales didácticos en torno a las películas programadas.
- Asimismo, en coherencia con la propuesta de líneas de trabajo que se llevan a cabo desde el Servicio de Educación de Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz se intentará dar prioridad en el acceso a este programa a los centros educativos en situación de mayor vulnerabilidad. Para ello el Servicio de Euskera tras contrastarlo con el Servicio de Educación de Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz facilitará a la asociación el listado de los centros a tener en cuenta.
- Por un lado, se prevé finalizar el curso 2023-2024 con el mínimo de espectadores establecido, sea de manera presencial u online (8.000). Por otra, se pondrá en marcha el curso 2024-2025, asumiendo por parte de TINKO la gestión de las solicitudes de los centros educativos, organización de grupos, alquiler de salas y creación de materiales para este periodo.
- En coordinación con los servicios de Euskera y de Educación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, se atenderá a las necesidades específicas de ciertos centros escolares en participar en este programa dándoles prioridad a la hora de participar.

Hirugarrena.- Dirulaguntzen Plan Estrategikoa.

Dirulaguntza izenduna emateko hitzarmen hau indarrean dagoen Gasteizko Udalen Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2022-2024) dago jasota, zeina 2022ko urtarrilaren 21ean onetsi baitzuen Tokiko Gobernu Batzarra.

Hitzarmenaren bidez, helburu hauek lortu nahi dira: Herriaren eguneroko bizitzaren esparru eta arlo guztietan euskararen erabilera bultzatuko duten ekimenak bultzatzea.

Laugarrena.- Hitzarmenaren zenbatekoa eta ordainketa.

Gasteizko Udalak HAMAR MILA ETA BOSTEHUN EURO (10.500 €) jarriko ditu, horretara bideratutako udal aurrekontuko 2024/ 0171.3351.48048 partidaren kargura.

Honela ordainduko da:

Dirulaguntzaren % 80 hitzarmen hau izenpetu ondoren, eta gainerako % 20a, dirulaguntza behar bezala justifikatutakoan.

Nolanahi ere, onuradunak aurkeztutako aurrekontuaren zenbatekoa eta azkenean gauzatu eta justifikatutako bat datozela egiaztatuko du Euskara Zerbitzuak, justifikazioa egiaztatzeko fasean. Azkenean gauzatu-tako zenbatekoa txikiagoa bada, murriztu egingo da

Tercera.- Plan Estratégico de Subvenciones

El presente convenio de subvención nominativa se recoge en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (2022-2024), aprobado por la Junta de Gobierno Local de 21 de enero de 2022.

Los objetivos que se pretenden conseguir a través del mismo son: apoyar iniciativas que favorezcan el uso del euskera en los distintos ámbitos y áreas de la vida cotidiana de la ciudadanía

Cuarta.- Cuantía del convenio y abono de la misma.

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz aportará la cantidad de DIEZ MIL QUINIENTOS EUROS (10.500 €) con cargo a la partida 2024/ 0171.3351.48048 del presupuesto municipal destinada a tal fin.

El abono se efectuará de la siguiente manera:

80 % de la subvención tras la firma del presente convenio y el resto (20 %), una vez justificada correctamente la subvención.

En cualquier caso, el Servicio de Euskera, en la fase de comprobación de la justificación, verificará que el importe del presupuesto presentado por la entidad beneficiaria coincide con la cantidad finalmente ejecutada y justificada. Si la cantidad finalmente ejecu-

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguru) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	BTXV6QVOOYT6MQKQU7YIP4MXZY	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/04/2024 13:20:41
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	3/12
 BTXV6QVOOYT6MQKQU7YIP4MXZY			



hasieran emandako dirulaguntzaren zenbatekoa. Horrek ez du eragotziko bidegabe justifikatutako zenbatekoak (osorik edo zati batean) eta horiei dagozkien berandutze-interesak itzuli behar izatea, Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 40.1 b) eta c) artikuluan ezarritako kasuetan.

Ezingo da dirulaguntza ordaindu harik eta entitate onuradunak zerga-betebeharrak beteta eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta eduki arte, edo zordun gertatzen bada, dirua itzultzea bildezkoa dela ebatzi delako.

Era berean, ez da dirulaguntza ordainduko baldin eta Udalak emandako beste dirulaguntzaren bat artean justifikatu gabe badu entitate onuradunak, edo, lehendik emandako dirulaguntzaren bat itzultzeko eskatu zaiolarik, itzuli ez badu.

Ikasturte bakoitzaren amaieran 8.000 ikusle inguruk parte hartu izana aurreikusten da. Gasteizko Udalak gehienez 10.500 euro ordainduko ditu aipatutako aurreikuspenak betez gero. Ikasle kopurua txikiagoa balitz, justifikatu gabeko kopuruak itzultzea eskatuko zaio, ikasle bakoitzeko 1,5 euro kenduz.

Bosgarrena.- Beste laguntza batzuekiko bateragarritasuna.

Emandako dirulaguntza bateragarri izango da ekimen bera gauzatzeko eskuratzen diren beste batzuekin.

Hala ere, dirulaguntzaren zenbatekoak ezingo du gainditu, inolaz ere, diruz lagundutako proiektuaren kostua, ez berak bakarrik, ez jasotzen den bestelako edozein dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderekin batera (Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 16. artikulua).

Seigarrena.- Hitzarmenaren iraupena.

Hitzarmen hau 2024ko urtarrilaren 1etik 2024ko abenduaren 31era bitartean egongo da indarrean.

Zazpigarrena.- Hitzarmenaren jarraipena.

Euskara Zerbitzuko udal teknikari bat arduratuko da hitzarmen honen jarraipenaz eta garapenaz.

Hitzarmenaren jarraipenaz eta garapenaz arduratzen den pertsonak ebatziko ditu hitzarmena interpretatu eta gauzatzean sor litezkeen arazoak.

Zortzigarrena.- Justifikatzeko epea eta modua.

tada es menor, se reducirá el importe de la subvención inicialmente concedida. Todo ello sin perjuicio de tener que reintegrar (total o parcialmente) las cantidades indebidamente justificadas, más los correspondientes intereses de demora, en los supuestos establecidos en el artículo 40.1 b) y c) de la Ordenanza Municipal de Subvenciones.

No podrá realizarse el pago de la subvención en tanto la entidad beneficiaria no se halle al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social o sea deudora por resolución de procedencia de reintegro.

Asimismo, el abono de la subvención no se llevará a cabo si la entidad beneficiaria tuviese pendiente de justificación alguna otra subvención concedida por este Ayuntamiento o si no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.

Se prevé que al final de cada curso tomen parte en el programa alrededor de 8.000 espectadores. El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz abonará un máximo de 10.500 euros en el caso de que se cumpla las citadas previsiones. Si examinado el número de alumnas y alumnos es inferior al previsto, se requerirá la devolución de la cantidad no justificada, a razón de 1,5 euros por cada uno de ellos.

Quinta: Compatibilidad con otras subvenciones.

La subvención concedida es compatible con otras que puedan percibirse para la realización de la misma iniciativa.

En cualquier caso el importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos supere el coste del proyecto subvencionado (artículo 16 de la Ordenanza Municipal de Subvenciones).

Sexta.- Vigencia del Convenio.

El presente convenio surtirá sus efectos entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2024.

Séptima.- Seguimiento del convenio

Una persona del Servicio de Euskara será la responsable del seguimiento y desarrollo del presente convenio.

La persona responsable del seguimiento y desarrollo del convenio, resolverá los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan plantearse respecto de este convenio.

Octava.- Plazo y forma de justificación del gasto.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	BTvx6QV00YT6MQKQU7YIP4MXZY	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/04/2024 13:20:41
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	4/12
			
BTvx6QV00YT6MQKQU7YIP4MXZY			



a) Entitate onuradunak 2025eko otsailaren 28a baino lehen justifikatu beharko du jasotako dirulaguntza.

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 30. artikuluan xedatutakoaren arabera, diruz lagundutako proiektuaren aurrekontuaren % 100 justifikatu beharko da, ez Gasteizko Udalak emandako kopurua bakarrik, eta berariaz adierazi beharko da zein gasturen kostua egozten zaion Udalak emandako dirulaguntzari.

Dokumentazioa aurkezterakoan, dokumentuak normalizatzeko jarraian azalduko diren irizpideak hartuko dira kontuan.

b) Justifikazioa nahitaezko egintza da entitate onuradunarentzat, eta justifikazioko kontu arruntaren bidez egingo da dokumentazio hau aurkeztuta:

b.1. Egindako proiektuaren azalpen-memoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak zehaztuta. Horretarako honako agiri hauek erantsi beharko dira:

- Dirulaguntza jaso duen jarduera dela eta egindako azterlan, egitarau, argitalpen, kartel eta bestelako dokumentazio grafiko nahiz idatziaren ale bana.

- Emakumeen eta gizonen egoeran duten eragina azagutzeko, eta betiere diruz lagundutako jarduerak ahalbidetzen badu, deialdietan onuradunei eskatuko zaie sexuaren eta/edo generoaren arabera banakaturako informazioa emateko honako alderdi hauei buruz:

- emandako zerbitzuaren azken onuradunak edo erabiltzaileak;
- entitateko titularrak eta plantilla;
- kontratatu den entitateko plantilla, halakorik bada;
- aplikatutako berdintasun-neurrien eraginkortasuna ebaluatzea ahalbidetzen duten beste adierazle batzuk.

- Euskararen erabileraren jarraipena egiteko fitxa.

b.2. Jardueren kostua justifikatzen duen memoria ekonomikoa, justifikazioko kontu arruntaren ereduaren arabera. Atal hauek izan beharko ditu:

1. atala: funts propioen edo beste erakunde batzue-tatik jasotako en justifikazioa.

Proiektua edo jarduera hainbat entitate publikok edo pribatuk finantzatzeko badute edota entitate onuradunaren funts propioekin finantzatzeko bada bete beharko da eranskin hori.

2. atala: diruz lagundutako proiektuari dagozkion gastuen egiaztagirien zerrenda.

Udal dirulaguntzari egozten zaizkion gastuak justifikatzeko bete beharko da eranskin hori. Gastu motak zerrendatuko dira, hartzekoduna, kontzeptua, data eta zenbatekoa zehaztuz. Era berean, fakturak eta merkataritzako trafikiko juridikoan frogatutako balio balioak edo administrazio-eraginkortasuna duten gainerako dokumentuak aurkeztuko dira, baita horiek ordaindu

a) La entidad beneficiaria deberá justificar la subvención concedida antes del 28 de febrero de 2025.

Según establece el artículo 30 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, se deberá justificar el 100% del presupuesto del proyecto objeto de subvención y no sólo la cantidad concedida por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, especificando los gastos cuyo coste se imputa a la subvención concedida por el Ayuntamiento.

En la presentación de esta documentación han de tenerse en cuenta los criterios de normalización de documentos que se detallan a continuación.

b) La justificación es una acto obligatorio para la entidad beneficiaria y se efectuará mediante la modalidad de cuenta justificativa ordinaria presentando la siguiente documentación:

b.1. Memoria explicativa del proyecto realizado con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. Para ello acompañará:

-Ejemplar de los estudios, programas, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita haya sido elaborada en la actividad objeto de la subvención.

-Con el fin de conocer su impacto en la situación de las mujeres y hombres, y siempre que la actividad subvencionada lo permita, en las convocatorias se exigirá a las personas beneficiarias que aporten información desglosada por sexo y/o género de:

- Las personas beneficiarias o usuarias finales del servicios prestado
- De las personas titulares de la entidad y de su plantilla
- De la plantilla de la entidad que se haya contratado, en su caso
- Otros indicadores que permitan evaluar la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas

-Ficha de seguimiento de utilización del euskera

b.2 Memoria económica justificativa del coste de las actividades, según modelo de cuenta justificativa ordinaria, que comprende los siguientes Apartados:

Apartado 1: Justificación de fondos propios o recibidos de otras entidades.

Se cumplimentará este Anexo en el caso de que el proyecto o actividad sea financiada por varios entes públicos o privados, y/o con recursos propios de la entidad beneficiaria.

Apartado 2: Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto subvencionado.

Se cumplimentará este anexo para justificar los **gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal**, relacionando los tipos de gastos con identificación del acreedor, concepto, fecha e importe. Así mismo, se aportarán las facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico-mercantil o con eficacia administra-

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i>			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguru) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	BTVX6QVOOYT6MQKQU7YIP4MXZY	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/04/2024 13:20:41
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	5/12
 BTVX6QVOOYT6MQKQU7YIP4MXZY			



direla egiaztatzen duten dokumentuak ere.

Eskudirutan ordaintzekotan, aintzat hartu beharko da lege ezarritako mugapena.

Egindako jarduerak beste modu batez egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira jaso-izanaren agiriak. Edonola ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsona ezin izango da enpresaburua edo profesionala izan, kasu horretan dagokion faktura egin eta eman beharko baitu ezinbestean.

Jasotze-agiriak datu hauek hartu beharko ditu barne:

- Jaulkitzailearen zein jasotzailearen izen-deiturak, IFZ eta helbidea.
- Gauzatutako eragiketaren edo zerbitzuaren deskribapen zehatza, eta haren prezio osoa.
- PFEZaren atxikipena (dagokion zerga-erantzian ordaindu dela egiaztatzen duen agiria erantsi behar da).
- Tokia, data eta jasotzailearen sinadura.

3. atala: proiektu edo jardueraren diru-sarrera eta gastuen balantzea.

4. atala: langile-gastuak eta Gizarte Segurantzakoak.

Dirulaguntza jaso duen proiektuaren langile-gastuak eta Gizarte Segurantzakoak justifikatzeko bete beharko da eranskin hori, eta entitate edo pertsona onuradunaren kontura izan diren nominak eta TC agiriak (egungo RNT eta RLC agiriak) atxiki.

PFEZren 110 ereduak eta, hala badagokio, 190 ereduak ere atxiki beharko dira, bai eta horiei dagozkien ordainagiriak ere.

5. atala: gastu, dieta eta bidaien banan-banako likidazioa.

Eranskin hori betekoa da bidaia, dieta, joan-etorri, mantenu eta antzekoen gastuak justifikatzeko. Gastu horiei dagozkien merkataritza-agiriak erantsi egingo dira —erabilitako garraio-bidearen txartelak, tiketak, fakturak...—, zenbatekoa zehazteko oinarri baitira.

- Erantzukizunpeko adierazpena, alderdi hauei buruz:

-Fakturak eta ordainagiriak aurreikusitako helburu edo xedea gauzatzetik sortu direla eta Gasteizko Udaren ekarpenarekin finantzatu direla jasotzen duen adierazpena.

-Onuradunak proiektua gauzatzeko **soldatapeko lan-gilerik** ez duela jasotzen duen adierazpena (beharrezkoa bada).

- Entitate edo pertsona onuradunak diruz lagundutako jarduerari egotzen dizkion **zeharkako kostuen** adierazpena, normalean onartzen diren kontabilitate-printzipio eta -arauen arabera dagokion

tiva, así como los documentos que acreditan el pago de las mismas.

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida.

Únicamente se admitirán recibis cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

El recibí deberá contener los siguientes datos:

- Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria
- Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total
- Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Agencia Tributaria correspondiente)
- Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.

Apartado 3: Balance de ingresos y gastos del proyecto/actividad.

Apartado 4: Gastos de personal y seguridad social.

Se cumplimentará este anexo para justificar los gastos de personal y seguridad social del proyecto subvencionado, adjuntando las nóminas y TCs (actuales RNT y RLC) a cargo de la entidad o persona beneficiaria.

Igualmente se deberán adjuntar los modelos 110 y, en su caso, 190 del IRPF, así como los correspondientes justificantes de pago.

Apartado 5: Liquidación individualizada de gastos, dietas y viajes.

Se cumplimentará este anexo para justificar los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Al mismo hay que adjuntar los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) que son la base para determinar la cuantía.

-Declaración responsable, que contiene:

-Declaración de que las facturas y recibos se generaron como consecuencia de la ejecución del objetivo o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

-Declaración de no contar con **personal asalariado** a cargo para el desarrollo del proyecto (si procede).

- Declaración de **costes indirectos** que la persona o entidad beneficiaria imputa a la actividad subvencionada en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos. En este convenio no se admiten costes indirectos.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	BTVX6QVOOYT6MQKQU7YIP4MXZY	Data eta Ordua Fecha y Hora	17/04/2024 13:20:41
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	6/12
			
BTVX6QVOOYT6MQKQU7YIP4MXZY			



- zation; Hitzarmen honetan ez da zehararko kosturik onartzen.
- Onuradunaren erantzukizunpeko adierazpena, non diruz lagundutako jarduerak finantzatzeko baliatu diren bestelako diru-sarrera edo dirulaguntzak zedarrituko diren, **zenbatekoa eta jatorria** zehaztuta, edo, kasua bada, ez duela bestelako laguntzarik ez eskatu ez eskuratu azaltzeko adierazpena.

c) Emandako dirulaguntza ez justifikatzea edo behar bezala ez justifikatzea.

Justifikatzeko obligazioa ez betetzeak nahiz behar bezala ez justifikatzeak jasotako kopuruak eta dagozkien interesak itzuli beharra ekar dezake berekin, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 37.1 artikuluan xedatutakoaren ildotik.

Bederatzigarrena.- Diruz lagunduko ez diren gastuak.

Hitzarmen honen bidez ez dira lagunduko honelako gastuak:

- Diruz lagundutako jarduerarako ezinbestekoak ez diren gastuak, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 30. artikuluari jarraituz.
- Zeharkako zergak, berreskuratu edo konpentsatu badaitezke (adibidez, BEZa), eta errentaren gaineko zerga pertsonalak (Ordenantzaren 30.8 artikulua).

Hamargarrena.- Zeharkako kostuak.

Zeharkako kostutzat jotzen dira diruz lagundutako dena delako ekintzari zuzenean egotzi ezin zaizkion gastu orokorrak izan arren hura burutzeko ezinbestekoak direnak, esaterako erakundea bera mantentzeko gastuei dagozkienak (argia, telefonoa, gasa, ura, alokairua, garbiketa, aholkularitza) eta kudeaketa eta laguntza arloko langileen kostuak.

Hitzarmen honetan ez da zeharkako kosturik aurreikusten.

Hamaikagarrena.- Azpikontatzea.

Baldin eta entitate onuradunak hirugarren batekin hitzartzen badu azken honek burutzea, osorik edo zati batean, dirulaguntzaren xede den jarduera, azpikontatziotzat joko da jarduera hori. Kontzeptu horretatik kanpo geratzen dira entitate onuradunak diruz lagundutako jarduera bere kabuz gauzatzeko egin beharreko gastuak.

Diruz lagundutako jardueraren % 50eraino azpikontatatu ahal izango du entitate onuradunak Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 29. artikuluan adierazitako baldintzetan.

Entitate onuradunaren aurrean baino ez dute erantzun beharko kontratistek, hark izango baitu diruz lagundutako jarduera gauzatzearen erantzukizun osoa Administrazioaren aurrean.

Inolaz ere ezingo da azpikontatatu diruz lagundutako

- Declaración responsable de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de **importe y procedencia** o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.

c) Falta de justificación o justificación insuficiente de la subvención concedida.

El incumplimiento de la obligación de justificar o la justificación insuficiente podrá conllevar la obligación de reintegrar las cantidades percibidas más el interés correspondiente, en los términos establecidos en el artículo 37.1 de la Ley General de Subvenciones.

Novena.- Gastos no subvencionables.

No se considerarán gastos subvencionables en el presente Convenio:

- Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada conforme al artículo 30 de la Ordenanza General de Subvenciones.
- Los impuestos indirectos susceptibles de recuperación o compensación (por ejemplo el IVA), ni los impuestos personales sobre la renta (art.30.8 de la Ordenanza).

Décima.- Costes indirectos

Se consideran costes indirectos los gastos generales que sin ser directamente imputables a la concreta actividad subvencionada, son necesarios para la realización de la misma, como por ejemplo los gastos de mantenimiento de la propia entidad (luz, teléfono, gas, agua, alquiler, limpieza y asesoría) y el coste de personal de gestión y apoyo.

No se prevén costes indirectos.

Undécima.- Subcontratación.

Se considera que existe subcontratación cuando la entidad beneficiaria concierta con terceros la realización total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención. No tendrán tal consideración los gastos que tenga que realizar la entidad beneficiaria para la realización por sí misma de la actividad subvencionada.

La entidad beneficiaria podrá subcontratar parcialmente hasta el 50% de la actividad subvencionada en los términos señalados en el artículo 29 de la Ordenanza General de Subvenciones.

Los contratistas quedarán obligados sólo ante la entidad beneficiaria, que asumirá la total responsabilidad de la ejecución de la actividad subvencionada frente a la Administración.

En ningún caso podrán subcontratarse actividades

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i>			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	BTVX6QVOOYT6MQKQU7YIP4MXZY	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/04/2024 13:20:41
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	7/12
 BTVX6QVOOYT6MQKQU7YIP4MXZY			



jardueraren kostua handitzen duen ekintzarik, haren edukari balio erantsirik ez badakarkio.

Halaber, 29.7 artikuluan xedatutakoaren arabera, entitate onuradunak berekin lotura duten pertsona edo entitateekin hitzartu ahal du jarduera gauzatzea, osorik edo zati batean, baldin eta aurretiaz organo emailearen aurrean azpikontratatzeko baimenaren eskabidea aurkeztu eta organo emailearen baimena lortzen badu, eta diruz lagundu daitekeen zenbatekoak ez badu lotura duen entitateak egindako kostua gaindizten. Kostuaren ziurtapena justifikazioan jasoko da, onuradunaren gastuak ziurtatzeko ezarritako baldintza beretan.

Alkatetzaren, Erakunde Harremanen eta Berdintasunaren Saileko zinegotzi ordezkariaren esku uzten da diruz lagundutako jarduerak azpikontratatzeko eta eskatzailearekin lotura duten pertsona edo entitateekin gauzatzeko baimena emateko eskumena.

Hamabigarrena.- Dirulaguntza galtzea eta itzultzea.

Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 40. artikuluan adierazten diren kasuetan, itzuli egin behar dira jasotako zenbatekoak, aldez aurretik dagoen kion dosieria izapidetuta.

Hamahirugarrena.- Onuradunen betebeharrak.

- Finantzatutako jarduera burutzea, eta jasotako funtsak horretarako baliatzea, dirulaguntza emateko hitzarmenean adierazi bezala.
- Proiektuak gauzatzean edozein aldaketa egiten bada, Gasteizko Udalaren Euskara Zerbitzuari jakinaraztea.
- Helburu berarekin beste administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatu nazional nahiz nazioartekoren batek emandako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderik jasoz gero, Gasteizko Udalaren Euskara Zerbitzuari jakinaraztea, baita zertarako baliatu diren ere. Jakin bezain laster eman behar da horren berri.
- Gasteizko Udalaren Euskara Zerbitzuaren aurrean egiaztatzea —hark hitzarmen honetako diru-kopurua ordaindu aurretik— zerga-betebeharrak bete dituela eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordaindu, eta orobat bete dituela udal ogasunarekiko betebeharrak.
- Jasotako diru-kopuruak itzultzea —baldin eta hitzarmenaren xede diren proiektu edo jarduerak betetzen ez baditu edo ezarritako baldintzetan betetzerik ez badauka—, edota diruz lagundutako kostutik gain eskuratutako kopurua.
- Diruz lagundutako proiektuaren jarraipena egite aldera, eskatutako agiri guztiak eman behar zaizkio Udalari.

que, aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma.

Asimismo, y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 29.7, la entidad beneficiaria podrá concertar la ejecución parcial o total con personas o entidades vinculadas, siempre que presente la solicitud de autorización para subcontratación, que obtenga la autorización del órgano concedente y que el importe subvencionable no exceda del coste incurrido por la entidad vinculada. La acreditación del coste se realizará en la justificación en los mismos términos establecidos para la acreditación de los gastos de la entidad beneficiaria.

Se delega la competencia para autorizar la subcontratación de las actividades subvencionadas y la ejecución con personas o entidades vinculadas en la Concejala Delegada del Departamento de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad.

Duodécima.- Pérdida de la subvención y reintegro.

Procederá el reintegro de las cantidades percibidas, previa tramitación del oportuno expediente, en los supuestos previstos en el artículo 40 de la Ordenanza General de Subvenciones

Décimo tercera.- Obligaciones de la entidad beneficiaria.

- Realizar la actividad financiada y aplicar a la misma los fondos percibidos en los términos del convenio de concesión de la subvención.
- Comunicar al Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz cualquier modificación en la realización de los proyectos.
- Comunicar al Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones o entes públicos o privados, nacionales o internacionales, y la aplicación dada a los anteriores. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca.
- Acreditar ante el Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la seguridad social, así como con sus obligaciones con la hacienda municipal, con anterioridad al abono del importe objeto de este convenio.
- Proceder al reintegro de las cantidades percibidas, en los supuestos de incumplimiento o imposibilidad de cumplimiento de los proyectos o actividades objeto del convenio en las condiciones establecidas, o del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.
- Dar cuenta al Ayuntamiento de los documentos que se le soliciten como seguimiento del proyecto

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	BTVX6QVOOYT6MQKQU7YIP4MXZY	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/04/2024 13:20:41
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	8/12
			
BTVX6QVOOYT6MQKQU7YIP4MXZY			



- Agiriak egiaztatzeko ekintzen mende jartzea, baita Gasteizko Udaleko Kontu Hartzailetza Nagusiari dagozkion finantza-kontrolerako ekintzen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari eta eskumena aitortua zaizen bestelako organoei buruzko legedian aurreikusitako mende ere.
- Dirulaguntza justifikatzea, hitzarmen honen zortzigarren klausulan ezarritakoaren ildotik.

Hamalaugarrena.- Publizitatea eta zabalkundea.

Hitzarmen honen xedearekin loturiko komunikazio, publizitate eta zabalkunde ekintza guztiak, baita edozein ekitaldi publiko edo pribatu, aurkezpen, itxiera-ekitaldi eta antzekoak antolatzerakoan ere, Gasteizko Udalen lankidetzara adierazi beharko da.

Leku publiko eta ikusgarri batean "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala" erakunde-marka eta "VITORIA-GASTEIZ!" hiri-marka jarriko dira, proiektua finantzatzeko duen entitate gisa, proiektuari lotuta argitaratzen den publizitatean eta dokumentazioan. Horretarako, Udalen Proiektuen Zerbitzuak marken bertsio eta formatu grafiko desberdinak bidaliko ditu posta elektronikoz (imagedcorporativa@vitoria-gasteiz.org), baita horiek aplikatzeko araudia eta jarraibide orokorrak ere; orobat, berariazko onespena emango die ekintzetan edo erabilitako publizitate euskarrietan markaren agerraldi guztiei.

Antolatzen diren komunikazio-jarduerak guztiak (aurkezpenak, prentsaurrekoak eta abar), baita hitzarmen honen xede diren edukiaren eta jardueren inguruko publizitate-euskarriak eta material grafiko guztia ere, bi alderdiek adostuak izan beharko dute aldez aurretik, edukiari zein itxurari dagokien, eta edukiaren erantzule bakarra entitate onuraduna izango da.

Jarduerari zabalkundea emateko herritar guztiei zuzendutako liburuxka, kartel nahiz beste edozein euskarri bi hizkuntza ofizialetan egongo dira, Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzan eta hurrengo klausulan adierazitakoari jarraituz.

Hamabosgarrena.- Hizkuntza-normalizazioaren printzipioak aplikatzea.

Hitzarmena egikaritzean aintzat hartuko da euskararen eta gaztelaniaren —bi hizkuntzen— koofizialtasuna, eta jarduerak euskararen irizpideen eta herritarren hizkuntza-eskubideen arabera gauzatu beharko da, halaxe xedatzen baitute 10/1982 Legeak, Autonomia Estatutuak, 86/1997 Dekretuak, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzei buruzko 179/2019 Dekretuak, eta Gasteizko Udalean indarrean

subvencionado.

- Someterse a las actuaciones de comprobación de documentación y a las de control financiero que corresponde a la Intervención General del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y a los previstos en la legislación del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas y otros órganos que tengan atribuida dicha competencia.
- Llevar a cabo la justificación de la subvención de acuerdo a lo establecido en las cláusula octava del presente convenio.

Décimo cuarta.- publicidad y difusión

En todas las acciones de comunicación, publicidad y propaganda así como la organización de cualquier acto público o privado, presentaciones, clausuras y similares que guarden relación con el objeto de este convenio, deberá reflejarse la colaboración del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Se dará a conocer en lugar público y visible la marca institucional "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala" y de la marca "VITORIA-GASTEIZ!" de Ciudad, como entidad financiadora del proyecto, tanto en la publicidad, como en la documentación que se edite. A tales efectos el Servicio municipal de Proyectos, facilitará por correo electrónico (imagedcorporativa@vitoria-gasteiz.org), las marcas en sus diferentes versiones y formatos gráficos, así como la normativa con las consideraciones generales a tener en cuenta en su aplicación y revisará y dará conformidad expresa en todas las apariciones de marca en cualquiera de las acciones o soportes publicitarios utilizados.

Todos los actos comunicativos que se organicen (presentaciones, ruedas de prensa,...), así como los soportes publicitarios y material gráfico que se edite en relación con el contenido y actividades objeto de este convenio, deberán ser previamente consensuadas entre las dos partes, tanto en lo que respecta a su forma como a su contenido, siendo este último responsabilidad exclusiva de la entidad beneficiaria.

La difusión de estas actividades mediante folletos, carteles o cualquier otro soporte al que tenga acceso el público en general, se hará en ambas lenguas oficiales, tal y como se recoge en la Ordenanza Municipal de Subvenciones y en la siguiente cláusula.

Décimo quinta.- Aplicación de los principios de normalización lingüística

En la ejecución del convenio se tendrá en cuenta la cooficialidad y actividades del euskera y del castellano, de ambas lenguas, de los bilingüismos y criterios y de los derechos lingüísticos de la ciudadanía, tal y como establece la Ley 10/1982, el Estatuto de Autonomía, el Decreto 86/1997, el Decreto 179/2019, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi y el Plan de Normalización del

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i>			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	BTXX6QVOOYT6MQKQU7YIP4MXZY	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/04/2024 13:20:41
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	9/12
			
BTXX6QVOOYT6MQKQU7YIP4MXZY			



dagoen Euskararen Erabilera Normalizatzeko Planak.

Hala, hitzarmen honekin lotura duten izaera orokorreko komunikazioek ele bietan egon beharko dute: web orria, sare sozialetan argitaratutakoa, errotuluak, seinaleztapena, jarraibideak, publizitatea, zerbitzua emateko dokumentuak, megafoniaz egindako komunikazioak, eta hartzaile jakinik gabeko gainerako komunikazio guztiak.

Bestalde, egin beharreko jarduerak herritarrekin edo erabiltzaileekin harreman zuzena izatea badakar edo hitzarmen honen bidez zerbitzu bat ematen bazaie, egiaztatu beharko da Udalak berak bete beharko lituzkeen antzeko hizkuntza-baldintzak bermatuko direla, euskara zerbitzu-hizkuntza izan dadin gutxienez, eta jarduerak guztiak hizkuntza ofizial batean zein bestean egin ahal izan daitezen.

Hamaseigarrena.- Genero berdintasunaren printzipioak aplikatzea.

Hitzarmena sinatzen duen entitateak Emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarriko 3/2007 Lege Organikoan eta Emakumeen eta gizonen berdintasuna lortzeko eta emakumeen kontrako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko 4/2005 Legean xedatutakoa bete beharko du. Era berean, transexualak genero-identitateagatik ez baztertzeari eta haien eskubideak aitortzeari buruzko 14/2012 Legea errespetatu beharko du, baita Yogyakartako printzipioak ere, hots, sexu-joeraren eta genero-identitatearen arloan giza eskubideen nazioarteko legeria ezartzeari buruzko printzipioak.

Horrela, giza eskubideen alorreko legedia eta dokumentazioa errespetatzeaz gain, hitzarmena sinatzen duen entitatearen proiektuak bat egingo du Gasteizko Udalak bultzatzen dituen genero berdintasuneko politikekin.

Hori dela eta, konpromiso hauek hartzen ditu:

- Genero-ikuspegia eta ikuspegi intersektionala txertatzeko konpromisoa, herritarren egoera eta premia desberdinak sistematikoki kontuan hartuz; generoaren, klase sozialaren, jatorri kulturalaren, administrazio-egoeraren, adinaren edo dibertsitate funtzionalaren araberrako desberdintasunak agerian uztera edo arintzera bideratutako helburu eta jarduketara espezifikoko txertatuz, eta ekintza positiboak aurreikusiz.

- Generoa kontuan hartzerakoan, pertsona guztiak emakume edo gizon heterosexuak direla —zisheteronormatibitate— ziurtatuz ez jotzeko konpromisoa, ezta familia guztiak nuklearrak direla ere. Orientazio sexuala eta genero-identitatea tratatzekoan, patologizazioa, biktimitismoa eta *pinkwashing* saihesteko konpromisoa.

- Egiten dituzten estatistika, inkesta eta datu-bilketetan sexua/generoa aldagaia sistematikoki txertatzeko konpromisoa —emakumea/gizona/ez-binarioa edo entitateak egokituz jotzen duen beste forma bat—.

Uso del Euskera vigente en el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Así, las comunicaciones generales relacionadas con este convenio deberán estar en bilingüe: páginas web; publicaciones en redes sociales; rotulación y señalización; instrucciones; publicidad; documentos de prestación de servicios; comunicaciones por megafonía; todas las demás comunicaciones sin persona destinataria en concreto.

Por otra parte, cuando la actividad a desarrollar implique una relación directa con la ciudadanía o personas usuarias o a través del presente convenio se les preste un servicio, deberá acreditarse que se garantizarán unas condiciones lingüísticas similares a las que debería cumplir el propio ayuntamiento, de forma que el euskera sea, al menos, lengua de servicio y todas las actividades se puedan desarrollar indistintamente en una u otra lengua oficial.

Decimo sexta.- Aplicación de los principios de Igualdad de Género

La entidad convenida ha de cumplir las disposiciones establecidas en la Ley Orgánica 3/2007 para la Igualdad efectiva entre Mujeres y Hombres, y en la Ley 4/2005 para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres del País Vasco. Asimismo, debe ajustarse a la Ley 14/2012, de No Discriminación por Motivos de Identidad de Género y de Reconocimiento de los Derechos de las Personas Transexuales, y a los Principios de Yogyakarta: Principios sobre la aplicación de la legislación internacional de Derechos Humanos en relación con la orientación sexual y la identidad de género.

De esta manera, además de respetar esta legislación y documentación en materia de derechos humanos, el proyecto de la entidad convenida queda alineado con las políticas de Igualdad de Género que impulsa el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Por ello se compromete a :

- Integrar la perspectiva de género e interseccional, considerando sistemáticamente las diferentes situaciones y necesidades de la población; incorporando objetivos y actuaciones específicas dirigidas a evidenciar o paliar las desigualdades en función del género, la clase social, el origen cultural, la situación administrativa, la edad o la diversidad funcional; y previendo acciones positivas.

- A la hora de considerar el género, no dar por hecho que todas las personas son mujeres u hombres heterosexuales —cisheteronormatividad— ni que todas las familias son de tipo nuclear. En el tratamiento de la orientación sexual y la identidad de género, huir de la patologización, el victimismo y el *pinkwashing*.

- Incluir sistemáticamente la variable sexo/género —mujer/hombre/no binario u otra forma que la entidad considere, en su caso, más adecuada— en las estadísticas, las encuestas y la recogida de datos que lleven a cabo.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatuaren osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i>			
Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	BTvX6QVOOYT6MQKQU7YIP4MXZY	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/04/2024 13:20:41
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	10/12
			
BTvX6QVOOYT6MQKQU7YIP4MXZY			



- Hizkuntza eta irudien erabilera ez sexista eta inklusi-
boa egiteko konpromisoa, pertsonak edo pertsona-
taldeak bidezko modu batean irudikatzeak, generoaren
edo egiturazko beste edozein desberdintasun-iturriren
araberako rol eta estereotipoak indartu gabe.

Hamazazpigarrena.- Datu pertsonalak babestea.

Hitzarmen hau izenpetzen duen entitateak adierazten
du betetzen duela datu pertsonalak babesteari buruz
indarrean dagoen araudia, eta, bereziki, bere fitxategiei
dagozkien segurtasun-neurriak.

Gainera, konpromisoa hartzen du datu horiei Datu
Pertsonalak Babesteko abenduaren 5eko 3/2018 Lege
Organikoan eta Europako Parlamentuaren eta Kontsei-
luaren apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamen-
duan aurreikusitako segurtasun-neurriak aplikatuko
diela, eta ez duela datu bakar bat ere lagako.

Hemezortzigarrena.- Aldatzea.

Zinegotzi ordezkariak hartuko aldatzeko erabakia,
entitate onuradunak aldeztu aurretik eskatuta. Dirulagun-
tzei buruzko Ordenantza Orokorren 25. artikuluan
ezarritakoaren arabera, eskabidea baimendu ahal
izango da, baldin eta dirulaguntzaren xedea edo helbu-
ruek aldatzen ez bada eta hirugarrenen eskubideei kal-
terik egiten ez bazaie. Jarduera egiteko epea amaitu
baino lehen aurkeztu beharko da eskabidea.

Hemeretzigarrena.- Suntsiarazteko arrazoiak.

Izenpetzen dutenentzat hitzarmena suntsiarazteko
arrazoi izango dira bertan ageri diren klausulak nahiz
urriaren 2ko 40/2015 Legearen 51 artikuluan jasota-
koak ez betetzea.

Hogeigarrena.- Izaera eta erregimen juridikoa.

Hitzarmen hau izaera administratibokoa da, eta admi-
nistrazio-zuzenbidearen mende egongo da, interpreta-
tzeari eta garatzeari dagokionez.

Hitzarmen honen inguruko edozein kontu dela eta —
interpretatzea, aldatzea, eraginak, suntsiaraztea—
auzia sortuz gero, administrazioarekiko auzien jurisdik-
zioaren eskumenekoa izango da.

Hitzarmen honetan aurreikusi gabekoetan, Gasteizko
Udalaren Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantza har-
tuko da kontuan, baita Dirulaguntzei buruzko azaroa-
ren 17ko 38/2003 Legea eta horren araudia ere —
uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bitartez
onetsia—, eta aplikagarri diren gainerako araudietan
xedatutakoa.

Azaldutako guztiarekin ados daudela eta onartzen
dutela erakuste aldera, hitzarmen hau izenpetu dute

- Utilizar el lenguaje y las imágenes de manera no
sexista e inclusiva, con el objetivo de representar a
las personas o grupos de personas de una manera
justa y que no refuerce los roles y los estereotipos en
función del género o de cualquier otra fuente de de-
sigualdad estructural.

Décimo séptima.- Protección de datos de carácter personal

La entidad que suscribe este Convenio manifiesta
cumplir con la normativa vigente en materia de pro-
tección de datos de carácter personal y en particular
con las medidas de seguridad correspondientes a
sus ficheros.

Además, se compromete a aplicar a los datos, las
medidas de seguridad previstas en la ley orgánica
3/2018 de 5 de diciembre y Reglamento (UE)
2016/679, del Parlamento Europeo y del Consejo
de 27 de abril, de protección de datos de carácter
personal, y a no realizar cesión alguna de los referi-
dos datos.

Décimo octava.- Modificación

El acuerdo de modificación se adoptará por la Con-
cejala Delegada, previa solicitud de la entidad bene-
ficiaria. De conformidad con lo establecido en el
artículo 25 de la Ordenanza General de Subvencio-
nes, la solicitud podrá ser autorizada siempre que no
se altere el objeto o finalidad de la subvención y no
se dañen derechos de terceras personas y deberá
presentarse antes de que finalice el plazo de vigen-
cia del convenio

Décimo novena.- Causas de resolución

Son causas de resolución para las partes firmantes
del presente convenio, el incumplimiento de las cláus-
ulas contenidas en el mismo, así como las recog-
das en el artículo 51 de la Ley 40/2015, de 2 de oc-
tubre.

Vigésima.- Naturaleza y Régimen Jurídico.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa,
regiéndose en su interpretación y desarrollo por el
derecho administrativo.

Las cuestiones litigiosas a que pueda dar lugar la
interpretación, modificación, efectos o resolución del
mismo serán de conocimiento de la jurisdicción
contencioso-administrativa.

Será de aplicación en todo aquello que no hubiera
sido contemplado en las presentes estipulaciones, la
Ordenanza General de Subvenciones del
Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, así como la Ley
38/2003, de 17 de noviembre, General de
Subvenciones y su Reglamento, aprobado por RD
887/2006, de 21 de julio, así como demás normativa
concordante y de pertinente aplicación.

En prueba de conformidad y aceptación de cuanto
queda expresado, las partes intervinientes firman el

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatuaren osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguru) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	BTvx6QVOOYT6MQKQU7YIP4MXZY	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/04/2024 13:20:41
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	11/12
 BTvx6QVOOYT6MQKQU7YIP4MXZY			



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Tinko
euskara elkartea

1993tik euskarazko zinea sustatzeko

esku hartzen duten bi alderdiek.

presente convenio.

Vitoria-Gasteizen, 2024ko apirilaren 15ean.

En Vitoria-Gasteiz, 15 de abril de 2024

Vitoria-Gasteizko Udalaren izenean
Por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

TINKO EUSKARA ELKARTEAren izenean
Por TINKO EUSKARA ELKARTEA

Ana Rosa López de Uralde Gómez

Marian Galarraza Saralegi

Vitoria-Gasteizko Udalaren eta TINKO euskara elkartearen arteko diru-laguntza izendunaren hitzarmena. 2024. urtea
Convenio de subvención nominativa entre la asociación TINKO y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. Año 2024

12-12

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	BTvx6QV00YT6MQKQU7YIP4MXZY	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	17/04/2024 13:20:41
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	12/12
			
BTvx6QV00YT6MQKQU7YIP4MXZY			